

JOHN E. ELLIS

Translator and Interpreter
(EN<>ES, PT, FR)

PROFILE

Native speaker of English (USA) and Spanish, fluent in Portuguese, proficient in French and business-level Japanese.

Translates and interprets between Portuguese, Spanish, French and English. Background in teaching, editing, writing and TV Journalism.

CONTACT

PHONE:

+1 424-625-5160

+55 11 94148-8941

WEBSITE:

www.akatranslation.com

EMAIL:

john@akatranslation.com

ONLINE PROFILES

proz.com

[LinkedIn](https://www.linkedin.com/in/johnellis/)

SAMPLE OF WORKS TRANSLATED

Book: *The Making of a Global FIFA: Cold War Politics and Joao Havelange's Election to the FIFA presidency*, by Luiz Guilherme Burlamaqui (De Gruyter, 2023)

Subtitles: *Carolina Maria de Jesus*

exhibition at IMS, 2021

Subtitles: *Museu da Língua Portuguesa, Nós da língua, Falares* 2021

Book: *Contos de / Short Stories by Mário de Andrade*, Editora Unicamp, 2020

Report: *Annual Report, Instituto Serrapilheira*, 2020, 2021

Book: *What does an Ethical Landlord Look Like?* Fundo FICA, 2019

Book: *Érico Veríssimo, Escritor do Mundo*, by Carlos Cortez-Minchillo, 2018

Book: *O Brasil de Carlos Rodolfo Fischer*, ed.: Instituto Butantan, 2017

Book: *Memória Moderna de São Paulo*, ed.: Grupo Contravento, 2017

Catalog: *Incerteza Viva*, 32ª Bienal de São Paulo, 2016

Article: "A Flâneur in Montevideo: Joaquín Torres-García's 'La ciudad sin nombre,'" by Jorge Schwartz, 2016

EDUCATION

Middlebury Institute of International Studies at Monterey (MIIS)

August 2017 - 2019

M.A. in Translation and Interpretation in Spanish and English. Includes coursework in simultaneous, consecutive, and court interpretation, as well as in translation in all four working languages: English, Spanish, French, and Portuguese. Summer Internship: 2-week booth training, United Nations, Geneva

Associação Alumni

March 2015 – December 2016

Two-year certificate program in translation and interpretation between Portuguese and English from Brazil's top school for training in this field.

Macalester College

August 1998 – May 2002

B.A. in Preservation of Cultural Heritage with a minor in French literature.

WORK EXPERIENCE

AKA TRANSLATION Owner, Translator, Interpreter, and Instructor

January 2014–Present

Translates and interprets from PT, ES<>EN, FR>EN

Sample of work:

- Remote simultaneous and consecutive interpretation
 - *Torrey Peters and Tatiane Vasconcellos, Transition Baby*, 2022
 - Open Government Partnership 2020 - present
 - Cadence – financial clients – 2016 - present
 - Out & Equal Pride event, 2022
 - Pulitzer Awards, 2022
- Adjunct Faculty member at Custom Language Services at MIIS
 - English instruction for Xinhua Journalists, 2018
- Instructor at **Associação Alumni**, in São Paulo, Brazil
 - Consecutive and Simultaneous Interpretation 2018 - present

NHK, JAPAN BROADCASTING CORP. LOS ANGELES BUREAU News Producer

February 2011–December 2013

Conducted research for long-format and breaking news stories and performed on-site coverage at various sites in the USA and Canada. Interviewed subjects. Appeared on air on NHK World TV as an English language reporter.

TOKYO BROADCASTING SYSTEM, NEW YORK BUREAU Producer

September 2005–June 2010

Covered the United Nations and general news stories throughout the USA, Latin America and the Caribbean by making use of language skills in English, Spanish, French and Japanese. Set up logistics, including travel and accommodation, live satellite feeds, etc. Performed database searches. Interfaced with counterparts at CBS News and TBS in Tokyo.

JET PROGRAMME, MIYAGI, JAPAN Assistant Language Teacher (ALT)

August 2002–July 2004

Prepared, executed and followed up on English lessons team taught to K-12 public school students. Provided community English lessons with other ALTs in the same region